

第十八課  
受看護者行動不便  
NGƯỜI ĐƯỢC CHĂM SÓC ĐI LẠI  
BẤT TIỆN



對話一	
-----	--

阿嬤：阿<sup>ㄚ</sup>花<sup>ㄏ</sup>，我<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄞ</sup>上<sup>ㄟ</sup>廁<sup>ㄨ</sup>所<sup>ㄛ</sup>。

Ā Huā,wǒ yào shàng cèsuǒ.

阿花：好<sup>ㄛ</sup>，阿<sup>ㄚ</sup>嬤<sup>ㄇ</sup>，我<sup>ㄉ</sup>扶<sup>ㄨ</sup>妳<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄟ</sup>床<sup>ㄨ</sup>。

Hǎo, Amà, wǒ fú nǐ xià chuáng.

阿花：我<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄟ</sup>把<sup>ㄟ</sup>妳<sup>ㄟ</sup>扶<sup>ㄨ</sup>起<sup>ㄟ</sup>來<sup>ㄟ</sup>，慢<sup>ㄟ</sup>一<sup>ㄟ</sup>點<sup>ㄟ</sup>。

Wǒ xiān bǎ nǐ fú qǐlái, màn yìdiǎn.

阿嬤：先<sup>ㄟ</sup>把<sup>ㄟ</sup>拐<sup>ㄟ</sup>杖<sup>ㄟ</sup>拿<sup>ㄟ</sup>給<sup>ㄟ</sup>我<sup>ㄉ</sup>。

Xiān bǎ guǎizhàng ná gěi wǒ.

阿花：好<sup>ㄛ</sup>，我<sup>ㄉ</sup>去<sup>ㄟ</sup>拿<sup>ㄟ</sup>拐<sup>ㄟ</sup>杖<sup>ㄟ</sup>給<sup>ㄟ</sup>妳<sup>ㄟ</sup>。

Hǎo, wǒ qù ná guǎizhàng gěi nǐ.

妳<sup>ㄟ</sup>慢<sup>ㄟ</sup>慢<sup>ㄟ</sup>站<sup>ㄟ</sup>起<sup>ㄟ</sup>來<sup>ㄟ</sup>。

Nǐ mànman zhàn qǐlái.

阿嬤：我<sup>ㄉ</sup>上<sup>ㄟ</sup>好<sup>ㄛ</sup>了<sup>ㄟ</sup>。

Wǒ shàng hǎo le.

阿花：好<sup>ㄛ</sup>，我<sup>ㄉ</sup>馬<sup>ㄟ</sup>上<sup>ㄟ</sup>去<sup>ㄟ</sup>處<sup>ㄟ</sup>理<sup>ㄟ</sup>。

Hǎo, wǒ mǎshàng qù chǔlǐ.

<b>Đôi thoại 1</b>	
--------------------	--

Bà cụ : Hoa, ta muốn đi vệ sinh.

Hoa : Vâng, thưa cụ, con đỡ cụ xuống giường ngay đây.

Con đỡ cụ dậy nhé, chậm thôi ạ.

Bà cụ : Lấy gậy chống cho ta.

Hoa : Vâng, con đi lấy gậy cho cụ, cụ từ từ đứng lên nhé.

Bà cụ : Ta đi vệ sinh xong rồi.

Hoa : Vâng, con đi xử lý ngay ạ.



對話二	
-----	--

阿花：阿公，醫院到<sub>了</sub>，我<sub>幫</sub>你<sub>拿</sub>東<sub>西</sub>。

Āgōng, yīyuàn dào le, wǒ bāng nǐ ná dōngxī.

阿公：你<sub>先</sub>把<sub>輪</sub>椅<sub>推</sub>過<sub>來</sub>，快<sub>一</sub>點<sub>。</sub>

Nǐ xiān bǎ lúnǐ tuī guò lái, kuài yìdiǎn.

阿花：輪<sub>椅</sub>來<sub>了</sub>，我<sub>扶</sub>你<sub>坐</sub>輪<sub>椅</sub>。

Lúnǐ lái le, wǒ fú nǐ zuò lúnǐ.

阿公：你<sub>不</sub>要<sub>扶</sub>得<sub>太</sub>用<sub>力</sub>，

Nǐ bú yào fú de tài yòng lì,

我<sub>不</sub>太<sub>舒</sub>服<sub>。</sub>

wǒ bú tài shūfú.

阿花：好<sub>，</sub>我<sub>輕</sub>一<sub>點</sub>。

Hǎo, wǒ qīng yìdiǎn.

我<sub>推</sub>你<sub>去</sub>找<sub>骨</sub>科<sub>醫</sub>生<sub>。</sub>

Wǒ tuī nǐ qù zhǎo gǔkē yīshēng.

<b>Đôi thoại 2</b>	
--------------------	--

Hoa : Thưa ông, đã đến bệnh viện rồi, để con giúp ông cầm đồ.

Ông cụ : Chị mau đẩy xe lăn đến đây, nhanh lên.

Hoa : Xe lăn đây ạ, để con đỡ ông ngồi lên xe.

Ông cụ : Chị đừng đỡ mạnh thế, ta khó chịu lắm.

Hoa : Vâng, con đỡ nhẹ đây. Con đẩy ông đi gặp bác sĩ khoa xương khớp nhé.

## 生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	上(廁所)	尸ㄨㄛˋ (ㄔㄩˋ ㄇㄨㄛˋ)	shàng (cèsuǒ)	shàng(cèsuǒ)	Đi vệ sinh
2.	扶	ㄈㄨˊ	fú	fú	Đỡ
3.	下(床)	ㄒㄩㄚˋ (ㄒㄩㄚˋ)	xià( chuáng)	sià( chuáng)	Xuống giường
4.	起來	ㄎㄞˊ ㄌㄞˊ	qǐlái	cǐlái	Dậy
5.	慢	ㄇㄢˋ	màn	màn	Chậm
6.	拐杖	ㄍㄨㄞˋ ㄓㄨㄢˋ	guǎizhàng	guǎijhàng	Gậy chống
7.	處理	ㄔㄨˊ ㄌǐ	chǔlǐ	chǔlǐ	Xử lý

## 生詞二 Tù mới 2

序號 STT	生詞 Tù mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	輪椅	ㄌㄨㄣˊ ㄧˇ	lúnyǐ	lúnyǐ	Xe lăn
2.	推	ㄊㄨㄟ	tuī	tuei	Đẩy
3.	過來	ㄍㄨㄛˋ ㄌㄞˊ	guòlái	guòlái	Qua đây, lại đây
4.	快	ㄎㄨㄞˋ	kuài	kuài	Mau, nhanh
5.	用力	ㄩㄥˋ ㄌㄧˋ	yòngli	yòngli	Mạnh, dùng lực
6.	輕	ㄑㄩㄥ	qīng	cing	Nhẹ
7.	骨科	ㄍㄨˊ ㄎㄞˊ	gǔkē	gǔke	Bác sĩ khoa xương khớp

## 句型練習 Luyện tập câu

### 1. (我) + 把 + (你) + (扶) + (起來)

我	把	你	扶	起來
你		拐杖	拿	給我
你		輪椅	推	過來

	把			
--	---	--	--	--

2. 句型複習：一點

(你) + (慢) + 一點

你	慢	一點
你	快	
我	輕	

		一點
--	--	----

3. (你) + 不要 + (扶) 得 + 太 (用力)

你	不要	扶	得	太用力
阿花		推		太快
阿公		走		太遠
你		吃		太快

	不要		得	
--	----	--	---	--



## 小叮嚀 Ghi nhớ

在公車、捷運、臺鐵和高鐵上，大部分車廂都有專門提供給行動不便者的座位。高鐵提供的無障礙車廂服務，在車廂內可停放 2 輛電動輪椅及 2 輛摺疊式輪椅，還有 180 度旋轉座椅。

Trên hầu hết các phương tiện giao thông như xe buýt, tàu điện ngầm, tàu hỏa hoặc tàu cao tốc đều cung cấp các vị trí hoặc chỗ ngồi cho người di chuyển bất tiện, tàu cao tốc cung cấp toa phục vụ cho người di chuyển không thuận lợi, trong toa có thể để được hai chiếc xe lăn điện và hai chiếc xe lăn gấp lại được, còn có ghế quay 180 độ.

## 練習 Bài tập

### 1. 請選擇生詞的意思

#### Chọn nghĩa của từ

- |         |             |
|---------|-------------|
| (1) 扶   | A Xe lăn    |
| (2) 慢   | B Mạnh      |
| (3) 拐杖  | C Chậm      |
| (4) 處理  | D Đồ vật    |
| (5) 輪椅  | E Xử lý     |
| (6) 推   | F Đỡ        |
| (7) 快   | G Đẩy       |
| (8) 用力  | H Nhẹ       |
| (9) 輕   | I Gậy chống |
| (10) 東西 | J Nhanh     |

### 2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

#### Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)



(2)



(3)



(4)



### 3. 說說看：根據圖片完成下列對話

#### Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

(1) A: \_\_\_\_\_。

B: 你輕一點。

(2) A: \_\_\_\_\_。

B: 你慢一點。



(3) A：你把\_\_\_\_\_拿給我。

B：好。



#### 4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

(1) ①不要 ②你 ③太用力 ④扶得

(2) ①推得 ②不要 ③太快 ④你

(3) ①把 ②拿過來 ③拐杖 ④你

(4) ①把 ②我 ③扶過來 ④阿嬤

(5) ①推 ②你 ③一點 ④快

#### 5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 請帶行動不便的受看護者到公園散步，並告訴他你們可以做哪些活動。

Bạn hãy đưa người được chăm sóc di chuyển bất tiện đến công viên tản bộ,  
và nói với ông/bà ấy cần làm những hoạt động nào.

#### 6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

(1) 我先把您扶起來。

(2) 我去拿拐杖給您。

(3) 您先把輪椅推過來，快一點。

